

Handy Hints

The list is alphabetical by title.

Under each title in the contents page is the first line of the piece. This means you can search for the title or the first line by clicking Ctrl-F on a Windows computer or Cmd-F on a Mac and typing in the kupu you are looking for.

CONTENTS

Handy Hints	i
A HA KA MA	1
AMINE	2
ĀNEI RĀ TE WHĀNAU	3
AOTEAROA - NATIONAL ANTHEM	4
EHARA I TE MEA	6
E IO MATUA KORE	7
E KIWI E	8
E MINAKA ANA	9
E RERE RA	10
E RERE TAKU POI - poi	11
E TE ARIKI	12
E TORU NGĀ MEA	13
HARERUIA	14
HE HONORE	15
HE PŪRU TAITAMA	16
HOKI HOKI	17
HOKI MAI	18
HUTIA TE RITO	19
KA HAEA TE ATA	20

[Back to Contents page](#)

KA PIATA TE WAIRUA	21
KA PIOIOI E	22
KA POIPOIA	23
KA WAIATA KIA MARIA	24
KIA HORA TE MARINO - karakia	25
KOTAHI KAPUA	26
KO TE WAIPOUNAMU	27
KO TE WHIRIKA	28
KŌTIRO MĀORI E	29
MATARIKI	30
MATARIKI - karakia	31
ME HE MANU RERE	32
NGA IWI E	33
NUKU TE AIO	34
PA MAI	35
PIRI PONO TIA	36
PŌKAREKARE ANA	37
PUREA NEI	38
TAHU POTIKI - haka	39
TAI AROHA	40
TAKU PIKI KŌTUKU E	41

[Back to Contents page](#)

TE HOKINGA MAI	42
TE AROHA	43
TE MANU TITI	44
TE PIKI KOTUKU	45
TE REO TE REO	46
TE IWI E	47
TIAHO MAI RĀ	48
TIAKINA TIAKINA O TAMARIKI	49
TŌIA MAI TE WAKA NEI	50
TOKU REO TOKU OHŌHO	51
TŪTIRA MAI	52
UTAINA	53
WAIRUA TAPU	54
WHAKAPIRIPIRI MAI	55
WHAKAPIRIPIRI MAI	56
WHAKARIA MAI	58
WHAKARONGO	59
WHAKARONGO AKE AU	60
WHAKATAKA TE HAU	61
WHAKATIKA	62

A HA KA MA

A ha ka ma na

A ha ka ma na pa ra ta wa nga wha

E he ke me ne

E he ke me ne pe re te we nge whe

I hi ki mi ni

I hi ki mi ni pi ri ti wi ngi whi

O ho ko mo

O ho ko mo no po ro to wo ngo who

AE AEIOU

U hu ku mu

U hu ku mu nu pu ru tu wu ngu whu.

AMINE

Amine

Amine

Ake ake amine

Amine

Amine

Amine

X2

Ka tirohia te ripeka

I mate ai te Ariki nui

Ka iti haere taku pai

Ki enei taonga hemo noa

ĀNEI RĀ TE WHĀNAU

Ānei rā te whānau
O te whare oranga
E tu tahi tātou
Kia kaha rā

Ka nui te aroha
Mō nga mamae nui e, aue
Ma te whakapono tatou
E whiwhi oranga
Kaua e matakū
He rangatira koe
Hapaitia te mauri
Me te wairua

AOTEAROA - NATIONAL ANTHEM

E Ihowā Atua,
O ngā iwi mātou rā,
Āta whakarangona;
Me aroha noa.
Kia hua ko te pai;
Kia tau tō atawhai;
Manaakitia mai
Aotearoa.
Ōna mano tāngata
Kiri whero, kiri mā,
Iwi Māori, Pākehā,
Rūpeke katoa,
Nei ka tono ko ngā hē
Māu e whakaahu kē,

Kia ora mārire
Aotearoa.
Tōna mana kia tū!
Tōna kaha kia ū;
Tōna rongō hei pakū
Ki te ao katoa
Aua rawa ngā whawhai,
Ngā tutū e tata mai;
Kia tupu nui ai
Aotearoa.
Waiho tona takiwā
Ko te ao mārama;
Kia whiti tōna rā
Taiāwhio noa.

Ko te hae me te ngangau
Meinga kia kore kau;
Waiho i te rongu mau
Aotearoa.
Tōna pai me toitū;
Tika rawa, pono pū;
Tōna noho, tāna tū;
Iwi nō Ihowā.
Kaua mōna whakamā;
Kia hau te ingoa;
Kia tū hei tauira;
Aotearoa.

EHARA I TE MEA

Ehara i te mea

Nō nāianeī te aroha

Nō nga tūpuna

Tuku iho, tuku iho

Whakapono, tumanako

Te aroha te aroha;

Nō nga tūpuna

Tuku iho, tuku iho.

Te whenua, te whenua

Te oranga o te iwi

Nō nga tūpuna

Tuku iho, tuku iho

E IO MATUA KORE

Chorus

E Io Matua kore

E Io Matua kore

Ka hura mai te rā ka kahi au nei
mahara
Tangiana rā te tirairaka mai tāwhiti
Kaikimikimi te kai o tōku manawa
Taupōkina mai te korowai o te aroha.

Chorus

Nau rā te kororia wairua
Ka toro āku ringaringa ki te rangi
Hei whakamaru mō ngāi tātou te
kororia

Chorus

E KIWI E

E kiwi e, roha ra
O parirau hei awhi mai
Te Hokowhitu-A-Tu toa
A Tumatauenga e, aue!
Taukuri ra, te aroha e.

Maringi noa nga roimata
E taea te pupuri ra
Te hokowhitu a tu toa
A Tumatauenga e, aue!
Taukuri ra, te aroha e.

E MINAKA ANA

Kia kaha tātou
ki te (HI!) kōrero Māori!

E minaka ana taku waha
ki te kai a te rangatira,
Taku reo rangatira,
taku kuru pounamu tuku iho.

Mīharo kē ana
ki tōna pakari kia ora
Tē memeha, te wairua
ki te kōrero Māori

Kia kaha tātou
ki te (HI!) kōrero Māori!
Hi aue Hi!!

E RERE RA

E rere ra

Te Aroha o Māwhera

Kia koutou, nga matāwaka e

Te iwi e tu pakari nei

Ki runga i te mana o nga atua e

Haere mai

E nga whanau, e nga hoa

Kia whangaia ki nga kai rangatira e

E rere ra te aroha o Māwhera

Kia koutou e nga iwi e tu hono mai nei e

E RERE TAKU POI - poi

Rere atu taku poi

Rere mai taku poi

Aue aue rere atu e

E rere taku poi mauri atu ra

Nga riri o te moana

E papaki mai ra

Ko taku aroha me kawe ki te tau

Ki atu kia hoki mai *hi aue*

Ki atu kia hoki mai

Rere atu rere mai taku poi rere ra

Rere runga rere raro

Rere poi poi e *hi aue*

Rere poi poi e

Tamariki maori hei ha hei

E poi atu nei hei ha hei

Hei matakitaki mo te iwi maori

Whatiwhati to hope hei ha hei

Mehe manu rere aue *aue aue*

Kua rere ki to moenga

Ki te awahi to tinana

Aue aue e te tau tahuri mai

Aue aue e te tau tahuri mai

E TE ARIKI

WĀHINE /TĀNE /KOUTOU

E te Ariki

Whakarongo mai ra

Whakarongo mai ra ki a matou

E te Ariki

Titiro mai ra

Titiro mai ra ki a matou

Tenei matou

O tamariki

E whakaponono

Ana matou

Ki a koe

Aue!

Aue!

Aue!

Aue!

Te matua te tamaiti

Wairua tapu e

(Repeat)

E TORU NGĀ MEA

E toru ngā mea

Whakapono

E toru ngā mea

Whakapono

Ngā mea nunui

Tumanako

Ngā mea nunui

Tumanako

E ki ana

Ko tea mea nui

E ki ana

Ko tea mea nui

Te Paipera

Ko to aroha

Te Paipera

Ko to aroha

HARERUIA

Ka Kōingo, ka mahara
Ki te mauri o Te Atua
E te kamaka e te kaiwhakaora
Ka hahana te Manawa
Ki te ihi karangaranga
Kei toku Atua e hareruia
Hareruia, hareruia, hareruia, hareruia.

HE HONORE

He Honore

He kororia

Maungarongo ki te whenua

Whakaaro pai e

Ki nga tangata katoa

Ake Ake

Ake Ake

Amine

Te Atua

Te piringa

Toku oranga

HE PŪRU TAITAMA

He puri taitama e
He puru taitama hoki!
He puru tai tama
He puru tukituki
He puru taitama e

Ka haere taua e
Ki runga Ōtaki hoki
Kei reira taua
Whaka-rite-rite ai
Whaka-oti-oti ai e.

HOKI HOKI

Hoki hoki tonu mai

Te wairua o te tau

Ki te awahi reingā

Ki tēnei kiri e

Ka pinea koe e au

Ki to pine o te aroha

Ko te pine e kore nei

E waikura e

HOKI MAI

Hoki mai e tama mā
Ki roto, ki roto
I ngā ringa e tuwhera atu nei
(A hi au i au e!)
Kei te kapakapa mai
Te Haki, te Haki
Ingarangi runga Tiamana e

Hoki mai, hoki mai
Ki te wā kāinga
Kia tutuki te tūmanako
Kei te kapakapa mai
Te Haki, te Haki
Ingarangi runga Tiamana e

HUTIA TE RITO

Hutia te rito mō te harakeke
Kei whea te komako e kō
Kī mai kī ahau

He aha te mea nui
Te mea nui o tēnai Ao
Māku e kī atu kia koe
He tangata, he tangata.

KA HAEA TE ATA

Ka haea te ata

Hāro ana te Kāhu
i te Parinui o Whiti
Rere tou rā
ki kā Pakihi Whakatekateka o
Waitaha
Ka poupou te rā ki ruka Aoraki
Topa tou atu taku manu ki,
Te Ara Whenewhene a Kiwa

Ka ura te raki

Tau atu au ki Te Tai o Poutini
Ka taepaepa kā waewae o te rā
Te whenua tapatapahia
e taku tipuna Tahu Pōtiki
Ka tau, ka tau au ki konei e
Ka tau, ka tau au ki konei e
Taku manu ka tau, tau ha e...i

KA PIATA TE WAIRUA

Tiaho mai to aroha
Ka piata te wairua
Ka hikitia ka hapainga,
Ka piata te wairua.

Chorus

*Ka hinga ana nga maunga
Toitu ra te wairua
Ka arahina e to ringa,
Ka piata te wairua.*

Ahakoā nga taumaha
Ka piata te wairua
Horohia to marama
Ka piata te wairua

Chorus

I te po tiwaha, I te awatea
Ka piata te wairua
He wai karekare. He wai aio
Ka piata te wairua

KA PIOIOI E

Ka pioioi e tohu aroha haukāinga

E hoki mai rā

E hoki mai rā

Kia kite atu i tō iwi e.

Kia kite atu ano

Kia kite atu ano

I tō atāhua ai kanapana

E rotarota ana

E rotarota ana

E katakata ana mai rā.

Pupuhia ai e

Pupuhia ai e te hau

Kapohia āku roimata.

Pūkana whetero

Pūkana whetero mai

I te ihi ā ō mātua.

Ka pioioi e

Ka pioioi e tohu aroha haukāinga.

KA POIPOIA

Ka poipoia ahau
I te pō marino e
Te korowai o te Atua
O taku whare okioki
Tērā ngā whetū kōrikoriko
Te marama tai ahoaho
Hei hoa mōku i te poho
O taku whare okioki
Te kapua i te ikaroa
Mōku, mō āku takahanga
Hei hoa mōku i te poho
O taku whare okioki

KA WAIATA KIA MARIA

Ko te whaea

Ko te whaea

O te ao

O te ao

Ka waiata kia maria

Hine i whakai

Whakameatea mai

te whare tangata

Hine puroutu

Hine ngakau

Hine rangimarie

Ko te whaea

Ko te whaea

O te ao

O te ao

KIA HORA TE MARINO - karakia

Kia hora te marino

Kia whakapapa pounamu te moana

Hei huarahi mā tātou i te rangi nei

Aroha atu

Aroha mai

Tātou i ā tātou katoa

Hui ē!

Tāiki ē!

KOTAHI KAPUA

Kotahi kapua ki te rangi

He marangai ki te whenua (whenua)

Kotahi kapua ki te rangi

He marangai ki te whenua (whenua)

Kua whiti te rā

Ki tua o Kahurangi

Kia kore koe e ngaro

Taku reo rangatira.

KO TE WAIPOUNAMU

Ko te Waipounamu
Maranga mai ki runga
I nga iwi o te motu
E tau nei **A hi aue aue**

Kaua e tukua
Kei ngaro te whenua
I nga iwi o te motu
Haere mai

Maranga

Maranga Te Waipounamu

A... hi aue aue

Powhiritia nga iwi **A kume kumea**

Te reo karanga **Hi aue**

Te reo powhiri

I nga iwi o te motu haere mai

(Ano)

Haere haere mai

A kume kumea totohia hi!

KO TE WHIRIKA

Ka mau ake tonu e

Ko te whirika!

Ko te whirika

o te taura takata

Ahakoā uaina e te ua

Whitikina e te rā

Te taukaea o te aroha

Ka mau ake tonu e

Ka eke mai

Ka eke mai

He manene

He manene

I te reo rāhiri

I te reo rāhiri

O te hui e

O te hui e

Ka tata mai

Ka tata mai

Ka piri e

Ka piri e

Ka tino te here

o te whānau e

KŌTIRO MĀORI E

Kōtiro Māori e, taku ripene pai
O makawe hoki nga ngaru ate tai
Ko te pare huia, He tohu rangatira e
Ko Rongomaiwahine, O Nukutaurua e.

Rongongia tō ataahua
E te whenua katoa
Tae atu te kohimuhimu
Ki a Kahungunu e
Ko wai te wahine e
Whakakapakapa te manawanui?
Ko Rongomaiwahine, O Nukutaurua e.

Piki ake, kake ake

Ki Te Mahia e ka kite tana hiahia
Aue Ko Rongomai e.
Haere mai e tama rukuhia
Nga pāua a Tangaroa nei
Ma Rongomaiwahine, O Nukutaurua e.

Nāhau rā Kahungunu
Tangata whakanene
Na te pāua
I raru ana koe Rongomai e
Maranga mai e hine ka haere tāua e
Ki Maramatea, O Nukutaurua e.

MATARIKI

Te Matahi o te tau

Te hokinga whetu i te uma o, Ranginui

E piatāta mai ana

Whakātāta i te rangi

E tohu ana i te tau hau māori e

Ko Tupu-a-Nuku, Ko Tupu-a-Rangi

Ko Waitu, Waita,

Waipunarangi, Ururangi e (x2)

Ko Pōhutakawa e, Ko Hiwaiterangi e

Matariki e ara e

Te Matahi o te tau

Te hokinga whetu i te uma o, Ranginui

E piatāta mai ana

Whakātāta i te rangi

E tohu ana i te tau hau māori e

Matariki, Matariki e ara e

MATARIKI - karakia

Waerea te rangi e tū iho nei

Waerea te papa e takoto nei

Whakapūmautia tēnei kawa uruora,
te kawa ki a Matariki

Manawa maiea te pūtanga o Matariki

Manawa maiea te āriki o te rangi

Manawa maiea te mātahi o te tau

Tukua ngā mate o te tau ki a

Pōhutukawa, māna e whetūrangitia

E tū Tupuanuku

E tū Tupuarangi

E tū Waitī

E tū Waitā

E tū Waipunarangi

E tū Ururangi

E tū Hiwaiteurangi

Matariki e tū, eke ki runga

Nau mai i ngā hua

Nau mai i nga tāonga

Nau mai i te matahi o te tau

Haumi e, hui e, tāeki e.

ME HE MANU RERE

Me he manu rere ahau e
Kua rere ki tō moenga,
Ki te awhi tō tinana,
Aue, aue!
E te tau, tahuri mai.

Kei te moe te tinana,
Kei te oho te wairua,
Kei te hotu te manawa,
Aue, aue!
E te tau, tahuri mai.

NGA IWI E

Chorus

E-i-a-i-e! Whakarongo Tautoko (x2)

Nga iwi e, nga iwi e

Kia kotahi ra te Moana-Nui-a-Kiwa (x2)

Chorus

Kia mau ra, kia mau ra

Ki te mana motuhake me te aroha (x2)

Chorus

Wahine ma, wahine ma

Maranga mai, maranga mai kia kaha
(x2)

Chorus

E tane ma, e tane ma

Tama tu, tama tu tama ora! (x2)

E-i-a-i-e! Whakarongo Tautoko

E-i-a-i-e!

NUKU TE AIO

Nuku te Aio (x 4)

Nei te iti o Ngāti Raukawa
Te Ati Awa, Toa Rangatira
E whakamanawa atu nei
Ki aku rau rangatira

Nuku te Aio (x 4)

Ka mihi ki ngā manaakitanga
I uwhia mai ai e koutou
Te wai manawhenua te hōhonu
Nei te whakahoki atu nei i te hau
Ko te whakaaro

Nuku te Aio (x 4)

PA MAI

Wāhine/ tāne

Pa mai toru wha

Pā mai tō reo aroha
Ki te pa o Māwhera
E nga iwi o Aotearoa
Haere mai haere mai

Titiro ki nga hoia kua wehe nei
Aue te aroha me te mamai
E nga iwi o Aotearoa
Haere mai haere mai

Tahi miti toru e
Tae te marumaru
Whare tapu teitei
Te ao korowhiti

PIRI PONO TIA

Chorus

Piripono tia ki roto i nga mahi

Mahi tupuna mahi wairua hoki

Kia marama ai te hinengaro o te iwi Māori

Aue me honoa

Nga hau e wha o te motu

Ki te ara whakaaro nui.

Mo tatou

Piripono i roto i nga mahi

Chorus

Aue

A.. u.. ee (x2)

PŌKAREKARE ANA

Pōkarekare ana ngā wai o Waiapu,
Whiti atu koe hine marino ana e.

Chorus

E hine e hoki mai ra.

Ka mate ahau I te aroha e.

Tuhituhi taku reta tuku atu taku rīngi,
Kia kite tō iwi raru raru ana e.

Chorus

Whatiwhati taku pene ka pau aku
pepa,

Ko taku aroha mau tonu ana e.

Chorus

E kore te aroha e maroke i te rā,
Mākūkū tonu i aku roimata e.

Chorus

PUREA NEI

Makere ana ngahere

Purea nei

Purea nei e te hau

Horohia e te ua

Whitiwhitia e te ra

Mahea ake nga poraruraru

Makere ana ngahere

E rere wairua e rere

ki nga ao o te rangi

Whitiwhitia e te ra

Mahea ake nga poraruraru

Makere ana ngahere

Makere ana ngahere

Purea nei

TAHU POTIKI - haka

Tahu potiki maraka maraka

Tahu potiki maraka maraka

Teen te ruru te kaukau nei

Ki hai mawhitiwhiti

Ki hai marakaraka

Te upoko nui o te ruru tere po

He po he po he ao

Ka awake

Hi!

TAI AROHA

Ko te aroha ano he wai

E pūpū ake ana

He awa e māpuna mai ana

I roto i te whatumanawa

(Ano)

Ko tōna matapuna he hōhonu

A ina ia ka rere ano

(Ano)

He tai timu

He tai pari

He tai ope

He tai roa

He tai nui

He tai nui

He tai nui

TAKU PIKI KŌTUKU E

Taku piki kōtuku e,
ka tau mai koe i hea?
I rere mai i tūārangi,
i Rangiātea.
Ehara i te mea poka noa tō taenga mokorea.

TE HOKINGA MAI

Tangi a te ruru

Kei te hokihoki mai e

E whakawherowhero i te pūtahitanga

Nāku nei rā koe

I tuku kia haere

Tēra puritia iho

Nui rawa te aroha e

Te hokinga mai tēna koutou

Tangi ana te ngākau i te aroha

Tu tonu rā te mana te ihi

O ngā tupuna kua wehe atu rā

Mauria mai (hi ha)

Te Mauri (hi ha)

Tangata

Hei oranga mo te mōrehu

Tangi mōkai nei

E rapu ana i te ara tika

Mō tātou kātoa

TE AROHA

Te aroha

Te whakapono

Te rangimarie

Tātou, tātou e

Me hono rā

Ki te Atua

Ka puta ka ora e

Tātou, tātou e

TE MANU TITI

Murihiku kai. Murihiku taoka.

Rakiura kai. Rakiura takata!

Te manu tītī te take manu kai e
Moutere tītī whitia Te Ara a Kiwa e
Te Poho o Waitai
Poutama Taukihepa
Rerewhakaupoko e
Horomamae Kaihuka
Tamaitemioka
Te Wharepuaitaha e
Whakatau wakawaka e.

Te manu tītī te take manu kai e
Kā mahi tītī takata Rakiura e

Te nanaome te rama
Herea kā hui manu
Hutihuti huruhuru e
Tutua i ōna hinu
Ko te huahua manu
Purua te pōhā e
Hei te Tohu Raumati e

TE PIKI KOTUKU

Te piki kōtuku
kua riro atu rā
Kua rere atu rā koe ki ngā rangi i
runga
Ki o rahi, ki o nui i te pō
Waiho mai au, mokemoke ai
- i te pō, i te pō

Kua rere atu rā koe ki ngā rangi i
runga
Ki o rahi, ki o nui i te pō
Waiho mai au, mokemoke ai
- i te pō, i te pō, i te pō...

E te rau aroha kua taka iho rā

TE REO TE REO

TĀNE /KOUTOU

Te reo, te reo

Te reo, te reo Hi aue

Ka mana ra Hi aue hi ha

Ka mana ra Kei he te pukana

Tatou e awhiawhi

(Ano)

Aha! tenai au

Tenei au te tangi

Nau mai ra nau mai ra

e te iwi e E te iwi

te iwi e!

Ara! Anei ra ngā

Anei ra ngā mahi

Powhiri te waka tupuna.

Aha! hei waka tangata

Hei waka tangata whakaturia nga

hoe

Aha! purutanga

Purutanga ringaringa e

Aha! purutanga

Purutanga ringaringa e

TE IWI E

Te Iwi E!!

Te iwi e, e karanga e te iwi e

Kua eke mai nei

Kua eke mai nei ki runga te marae e

Mauria mai ra

Mauria mai ra e nga mate o te motu e

Me nga tini roimata

Me nga tini roimata e maringi whanui e

Titiro e nga iwi

Titiro e nga iwi e nga mahi o te motu

E hora atu nei e

Rū ana te whenua

Rū ana te whenua, whatiwhati te
moana

Aue te aroha

Aue te aroha te mamae i a au e

Tiaho mai rā
Te whetu o te ata
Kopu i te ao,
Pareārau i te pō.
Ka tū te ao mārama¹
He ao hara.²
Tū mai rā koe hei tohu i ahau,
Tū mai rā koe hei tohu i ahau,
E kore te aroha,
E kaupare noa
Hoki mai rā ki ahau, e te tau.
Hoki mai rā ki ahau, e te tau.

TIAHO MAI RĀ

Tiaho mai rā
Te whetu o te ata
Kopu i te ao,
Pareārau i te pō.
Ka tū te ao mārama
he ao hara
Tu mai rā koe hei tohu i ahau,
Tu mai rā koe hei tohu i ahau.

TIAKINA TIAKINA O TAMARIKI

Tiakina tiakina o tamariki
Rauhitia koutou o koutou uri
Taurimatia whangaia
Tauawhitia poipoia
Ki nga purapura pai o nga tupuna
Kia puwai kia tu ki te ao
Hi tauana

He kina haumaru
Azure mo wai moku
Mo matou katoa
E nga matua

Tiakina tiakina
Taurima poipoia
O koutou tamariki
Ki te aroha e
Heiha

TŌIA MAI TE WAKA NEI

Tōia mai te waka nei
Kūmea mai te waka nei
Ki te takotoro Ngā I takoto ai
Tiriti te mana motuhake

Te Tangi a te manu e
Pipi-wha-rau-ro a
Kūi! Kūi! Kūi!
Whitiwhiti ora
Hui e
Tāiki e

TOKU REO TOKU OHŌHO

***Toku reo, toku ohōho
mapihi maurea whakakaimarihi***

Nei rā te kaupapa

Nei rā te kaupapa ko te reo māori e
He taonga tuku iho nō nga tipuna

He parekawakawa

He parekawakawa, he mea hirahira e
Toku reo, toku ohōho
mapihi maurea whakakaimarihi

Korerotia

Korerotia te reo i nga wa katoa
Kia kore e rite ki te Moa

Mana tangata

Mana tangata, mana mōtuhake
Tōku reo, tōku ohōho
māpihi maurea whakakaimarihi
Toku reo, toku ohōho
mapihi maurea whakakaimarihi

TŪTIRA MAI

Tutira mai nga iwi, tatou tatou e
Tutira mai ngā iwi, tātou tātou e
Whaia te maramatanga,
me te aroha - e ngā iwi!
Kia ko tapa tahi ia kotahi rā
Tātou tātou e
(Ano)
Tātou tātou e E!!
Hi aue hei !!!

UTAINA

KOUTOU/ TĀNE

Utaina mai ngā waka
Ngā waka o te motu
Tōia mai rā ki uta
ki te takotoranga.
Hiki 'nuku,
hiki e
Hiki rangi,
rangi e
Tēnā,
tēnā rā
koutou katoa
koutou katoa.

Utaina a-hi! Utaina a-hi!
Utaina mai ngā iwi o te
motu
Ki runga Mawhera e tau
nei.
A hiki 'nuku e! A hiki rangi e!
A hiki rangi e A hiki 'nuku e!
Ka hikitia i ta nga iwi
Ka hapainga tana waka
Aue, aue, aue ha!
Aue, aue, aue ha! Hi

WAIRUA TAPU

Wairua tapu tau mai rā
Wairua tapu mai runga
Uhia mai, ngā taonga pai
Homai tō aroha
Wāhia kia tika
Awhina mai kia ū ki te pai
Horoia kia mā ake rā
Mōhou tō tino kororia

WHAKAPIRIPIRI MAI

Whakapiripiri mai

Whakatatata mai ra... e

Nga pipi ai te manu nei a mattata whare e

Kia romiromi mirimirihia I nga tipuna e

Kia kore ai tatou katou aur mokemoke e

E moke moke e

E moke moke e

Kia kore ai tatou katoa

Aue moke moke e

WHAKAPIRIPIRI MAI

Ka hono tahi mātou
Kia kotahi ae
He wawata te huarahi
Ma mātou te tikanga
E hara i te whai moni
E hara i te whai mana
E hara i te whai whakahihi
No mātou ke nga waiata
Whakapiripiri mai
Whakapiripiri mai
Whakapiripiri mai

Ka hono tahi mātou
Ma mātou e whiriwhiri
I te huarahi ki mua
Ma te wawata
Ka kokiri whakamua
E hara i te whai moni (hi)
E hara i te whai mana (ha)
E hara i te whai whakahihi
No mātou ke nga waiata
Whakapiripiri mai
Whakapiripiri mai

Whakapiripiri mai
Ka hono tahi mātou
Whakapiripiri mai
Whakapiripiri mai
Whakapiripiri mai
Ka hono tahi mātou
(Hi)
(Ha)

WHAKARIA MAI

Whakāria mai
Tou Ripeka ki au
Tiaho mai
Ra roto i te po
Hei kona au
Titiro atu ai.

Ora, mate,
Hei au koe noho ai

WHAKARONGO

Ki te reo Māori e karanga nei
Whakarongo!

Ki ngā akoranga rangatira

Nā te Atua i tuku iho ki a tātou e
Pupuritia, kōrerotia mō ake tonu
Tirohia!

Ngā tikanga tapu a ngā tīpuna

Kapohia

Hei oranga ngākau – auē

Whiua ki te ao

Whiua ki te rangi

Whiua ki ngā iwi katoa

Kaua rawatia e tukua e

Kia memeha e

Whakarongo!

Ki te reo Māori e karanga nei

Whakarongo!

Ki ngā akoranga rangatira

Tēnā kia purea te hau ora e

He kupu tuku iho mō tēnei reanga

He kupu tuku iho mō tēnei reanga

Whakarongo!

Tō reo whakarongo!

WHAKARONGO AKE AU

Whakarongo rā
Whakarongo ake au
Ki te tangi a te manu
E rere runga rawa e.

"Tui, tui, tui, tuia
Tuia i runga

Tuia i raro
Tuia i roto
Tuia i waho
Tui, tui, tuia
Kia rongo te ao
Kia rongo te pō
Tui, tui, tuia."

WHAKATAKA TE HAU

Whakataka te hau ki te uru

Whakataka te hau ki te tonga

Kia mākinakina ki uta

Kia mātaratara ki tai

E hī ake ana te atakura

He tio, he huka, he hau hū

Tīhei mauri ora!

WHAKATIKA

Hupane kaupane, whiti te rā

Whakatika e te iwi

Powhiritia rā

Tenei te tangata, e haruru nei

Nānā i tiki mai, whakawhiti te rā

Piki mai, kake mai Haere mai

Hikohiko te uira.

Pāpā te whaititiri

E tangi e te tai i te aku roa

Rurutu i te iwi e hotu te manawa

Aku tini raukura

Haere mai

Ka mate, ka mate

Ka ora, ka ora

Tēnei te tangata e haruru nei

Nānā i tiki mai, whakawhiti te rā

Hupane kaupane,

Whiti te rā